

KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2020/2021						
INFORMACJE OGÓLNE						
1. Nazwa przedmiotu kształcenia Praca z tekstem specjalistycznym						
2. Nazwa jednostki (należy wskazać nazwę zgodnie ze Statutem PSW) Wydział Nauk Społecznych i Humanistycznych, Zakład Neofilologii						
3. Grupa treści kształcenia (moduł może być realizowany w ramach treści kształcenia ogólnego, podstawowego, kierunkowego, specjalnościowego lub innego) -						
4. Typ przedmiotu (obowiązkowy, do wyboru) obowiązkowy						
5. Poziom studiów pierwszego stopnia						
6. Liczba punktów ECTS 1						
7. Poziom przedmiotu (podstawowy, średnio-zaawansowany, zaawansowany) podstawowy						
8. Rok studiów, semestr I rok, semestr II - letni						
9. Liczba godzin w semestrze Wyk. Ćw. L* Prj. Pbn. Zp. Pr. 15						
10. Język wykładowy: polski i rosyjski						
11. Wykładowca (wykładowcy) (imię i nazwisko, stopień naukowy wykładowcy/wykładowców prowadzących zajęcia) Wanda Kubiak, dr						
INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE						
12. Wymagania wstępne Zaliczenie I semestru						
13. Cele przedmiotu C1 zapoznanie się z definicją i specyfiką poszczególnych rodzajów tekstów specjalistycznych; C2 zapoznanie z terminologią wybranych dziedzin wiedzy, do których odnoszą się teksty specjalistyczne: biznes, prawo, medycyna, turystyka, media itd.; C3 zdobycie wiedzy z zakresu stylistyki tekstów specjalistycznych oraz rozwijanie umiejętności operowania nimi w języku rosyjskim; C4 kształtowanie sprawności językowych (rozszerzenie zasobu leksykalnego z danego kręgu tematycznego, umiejętność rozumienia ze słuchu, mówienia, czytania, pisanie i tłumaczenia); C5 rozwijanie praktycznej umiejętności przekładu pisemnego i ustnego różnych gatunków tekstów specjalistycznych w zakresie wybranej dziedziny; C6 kształtowanie świadomości poziomu swojej wiedzy i potrzeby jej ustawicznego pogłębiania, w tym doskonalenia umiejętności językowych oraz umiejętności pracy indywidualnej i w zespole.						
14. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych						
Student, który zaliczył przedmiot:					odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się	
WIEDZA						
EU01 wykazuje się wiedzą na temat definicji i specyfiki różnych rodzajów tekstów specjalistycznych;					K_W01, K_W02, K_W010	
EU02 posiada wiedzę na temat słownictwa fachowego z dziedziny biznesu,					K_W10, K_W13	

prawa, medycyny, turystyki, mediów itd.;	
EU03 posiada wiedzę z zakresu stylistyki tekstów specjalistycznych;	K_W02, K_W04
UMIEJĘTNOŚCI	
EU04 potrafi wykorzystać uporządkowaną, pogłębioną i rozszerzoną wiedzę specjalistyczną w zakresie różnych sprawności językowych (leksyka z danego kręgu tematycznego, umiejętność rozumienia ze słuchu, mówienia, czytania, pisanie);	K_U01, K_U03, K_U07
EU05 posiada praktyczne umiejętności przekładu pisemnego i ustnego różnych gatunków tekstów specjalistycznych w zakresie wybranej dziedziny;	K_U012
KOMPETENCJE SPOŁECZNE	
EU06 posiada świadomość poziomu swojej wiedzy i potrzeby jej ustawicznego pogłębiania, w tym doskonalenia umiejętności językowych oraz umiejętności pracy indywidualnej i w zespole.	K_K01, K_K03
15. Treści programowe	
Forma zajęć – ćwiczenia	
1. Biznes-handel, giełda, finanse 2. Prawo-teksty prawne i prawnicze 3. Medycyna konwencjonalna i alternatywna 4. Technika i technologie 5. Środki masowego przekazu 6. Turystyka międzynarodowa 7. Polityka krajowa i zagraniczna	
16.Narzędzia/metody dydaktyczne	
1. Ćwiczenia ustne i pisemne kształtujące umiejętności komunikacyjne w różnych formach wypowiedzi-praca całą grupą, w grupach, w parach, indywidualna	
2. Praca ze słownikami, materiałami audiowizualnymi, tekstami autentycznymi i adaptowanymi	
3. Ćwiczenia w samodzielnym cichym i głośnym czytaniu tekstów z uwzględnieniem prawidłowych nawyków fonetycznych	
4. Ćwiczenia tłumaczeniowe	
5. Komentarze, objaśnienia nauczyciela	
17.Sposoby oceny (F – formująca; P – podsumowująca)	
F1. Oceny z kolokwii pisemnych i ustnych	
F2. Obecność i aktywność na zajęciach	
F3. Przygotowanie pisemnych i ustnych zadań domowych	
P1. Zaliczenie z oceną	
18.Obciążenia pracą studenta	
forma aktywności	średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe z nauczycielem**	17
Przygotowanie się do zajęć	5
Przygotowanie się do kolokwium	5
Przygotowanie prac domowych	3
SUMA	30
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS	1
DLA PRZEDMIOTU	
19.Literatura podstawowa i uzupełniająca	
Literatura podstawowa:	
1) Ziętała G., <i>Бизнес в России: недвижимость, туризм</i> , Rzeszów 2010.	
2) Hańczuk R., <i>Русский язык в медицине</i> , Warszawa 2008.	
3) Obłąkowska-Galanciak I., Jeglińska B., <i>Język rosyjski w turystyce</i> , Olsztyn 2002.	
4) Kapusta P. (red.), <i>Polsko-rosyjski słownik prawa celnego</i> , Kraków 2011.	
5) Bondar N., Chwatow S., <i>Бизнес контакт: коммуникация бизнесова по росыјску (cz. 1,2)</i> , Warszawa 2009.	
Literatura uzupełniająca:	

1) Жуковская Е. Е, Леонова Е. Н., Мотина Е. И., *Русский язык. Курс для бизнесменов: деловая переписка, документы, реклама*, Москва 1994.

2) Голубева А. В., Задорина А. И., *Русский язык для гостиниц и ресторанов*, Санкт-Петербург 1998.

20. Formy oceny – szczegóły

Warunki uzyskania zaliczenia przedmiotu: zajęcia kończą się zaliczeniem z oceną

Aby zaliczyć przedmiot bierze się pod uwagę następujące kryteria:

1. Obecność i aktywność na zajęciach
2. Pozytywna ocena z dwóch kolokwiiw śródsesestralnych w formie pisemnej
3. Zadania cząstkowe – tłumaczenia fragmentów wybranych tekstów z omawianych dziedzin

W przypadku kolokwiiw opisowych, testów, prac pisemnych stosuje się następujące kryteria:

50-65% - 3,0

66-75% - 3,5

76-83% - 4,0

84-89%- 4,5

90-100% - 5,0

W przypadku kolokwiiw ustnych stosuje się następujące kryteria stanowiące ocenę stopnia osiągniętych przez studenta efektów kształcenia:

5,0 – zakładany efekt kształcenia został osiągnięty bez zastrzeżeń

4,5 – zakładany efekt kształcenia został osiągnięty z pojedynczymi brakami/błędami

4,0 – zakładany efekt kształcenia został osiągnięty z nielicznymi brakami/błędami

3,5 – zakładany efekt kształcenia został osiągnięty z wieloma brakami/błędami

3,0 – zakładany efekt kształcenia został osiągnięty z licznymi i istotnymi brakami/błędami (minimalnie wymagany poziom osiągnięcia efektu)

2,0 – zakładany efekt kształcenia nie został osiągnięty

21. Inne przydatne informacje o przedmiocie

1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji
2. Zajęcia odbywać się będą w PSW w Białej Podlaskiej
3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć
4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem

* L – laboratorium (w przypadku zajęć z języka obcego oznacza lektorat)

** – Zajęcia prowadzone z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego lub innej osoby prowadzącej zajęcia
oraz konsultacje